

Euroopa Liidu Teataja

C 242



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

11. august 2012

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
-----------	----------	----------

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2012/C 242/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2012/C 242/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6594 – Aegon/Liberbank/Liberbank Vida) ⁽¹⁾ ...	5
2012/C 242/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6647 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator (Singapore)) ⁽¹⁾	5
2012/C 242/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akriil/Aksa Karbon/JV) ⁽¹⁾	6
2012/C 242/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6511 – Solvay/Air Liquide/JV) ⁽¹⁾	6

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2012/C 242/06	Euro vahetuskurss	7
---------------	-------------------------	---

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2012/C 242/07	Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. oktoobrist 2012–31. detsembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate Euroopa Liidu avatud kvootide alusel sealihasektori toodete puhul	8
2012/C 242/08	Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. oktoobrist 2012–31. detsembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja muna-sektori toodete ning ovoalbumiini puhul	9

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 242/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6664 – Al Safi Danone/NDL International/ND Logistics LLC JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	10
2012/C 242/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6660 – Louis Dreyfus Commodities Suisse/Ecoval Holding BV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	12

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2012/C 242/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine	13
---------------	---	----

Parandused

2012/C 242/12	MEDIA Munduse – 2013. aasta konkursikutse – parandus (ELT C 199, 7.7.2012)	20
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 242/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.32997 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Śląskie
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Pomoc na restrukturyzację dla Zakładów Mięsnych Mysłowice „Mysław” Sp. z o.o.</i>
Õiguslik alus	1) <i>Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji</i> (Dz. U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397, z późn. zm.) – art. 56 2) <i>Ustawa z dnia 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych</i> (Dz. U. z 2009 r. nr 205, poz. 1585, z późn. zm.) – art. 29 3) <i>Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa</i> (Dz. U. z 2005 r. nr 8, poz. 60, z późn. zm.)
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine
Abi vorm	Sooduslaen, võlast vabastamine/võla kustutamine, võla tagastamise edasilükkamine
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 25,5 miljonit PLN
Abi osatähtsus	57 %
Kestus	2011–2015
Majandusharud	Tööstus

Abi andva asutuse nimi ja aadress	1) Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND 2) Prezydent Miasta Mysłowice ul. Powstańców 1 41-400 Mysłowice POLSKA/POLAND 3) Zakład Ubezpieczeń Społecznych ul. Dąbrowskiego 45 41-500 Chorzów POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.4.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34396 (12/N)
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aid for the promotion of the Basque language at the workplace</i>
Õiguslik alus	<i>Borrador de orden, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo de entidades del sector privado y en corporaciones de derecho público ubicados en la CAV durante el año 2011 (LANHITZ)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 2 285 000 EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2012–31.12.2012
Majandusharud	Teenustega seotud tegevused
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Consejería de Cultura de la Comunidad Autónoma del País Vasco Donostia Kalea, 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34920 (12/NN)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	Mecklenburg-Vorpommern	Artikkel 107 lõige 3 punkt a
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Rettungsbeihilfe zugunsten der P+S Werften GmbH	
Õiguslik alus	Gesetz zur Übertragung hoheitlicher Aufgaben auf das Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern, Landeshaushaltsordnung MV, Bundeshaushaltsordnung	
Meetme liik	Üksiktoetus	P+S Werften GmbH
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine	
Abi vorm	Tagatis	
Eelarve	Üldeelarve: 152,40 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	4.6.2012–3.12.2012	
Majandusharud	Laevade ja ujuvkonstruksioonide ehitus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern Werkstr. 213 19061 Schwerin DEUTSCHLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6594 – Aegon/Liberbank/Liberbank Vida)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 242/02)

19. juunil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6594 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6647 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator (Singapore))****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 242/03)

6. augustil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6647 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon/JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 242/04)

6. juunil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6528 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6511 – Solvay/Air Liquide/JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 242/05)

12. juunil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6511 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

10. august 2012

(2012/C 242/06)

1 euro =

Valuuta			Kurss	Valuuta			Kurss
USD	USA dollar	1,2262	AUD	Austraalia dollar	1,1661		
JPY	Jaapani jeen	96,12	CAD	Kanada dollar	1,2192		
DKK	Taani kroon	7,4427	HKD	Hongkongi dollar	9,5121		
GBP	Inglise nael	0,78610	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5162		
SEK	Rootsi kroon	8,2077	SGD	Singapuri dollar	1,5296		
CHF	Šveitsi frank	1,2009	KRW	Korea won	1 386,66		
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,9772		
NOK	Norra kroon	7,2700	CNY	Hiina jüaan	7,7989		
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4865		
CZK	Tšehhi kroon	25,205	IDR	Indoneesia ruupia	11 632,35		
HUF	Ungari forint	278,90	MYR	Malaisia ringit	3,8222		
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	51,261		
LVL	Läti latt	0,6962	RUB	Vene rubla	39,1440		
PLN	Poola zlott	4,0961	THB	Tai baht	38,589		
RON	Rumeenia leu	4,5345	BRL	Brasiilia reaal	2,4772		
TRY	Türgi liir	2,1942	MXN	Mehhiko peeso	16,1368		
			INR	India ruupia	67,7900		

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. oktoobrist 2012–31. detsembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate Euroopa Liidu avatud kvootide alusel sealihasektori toodete puhul

(2012/C 242/07)

Komisjoni määrusega (EÜ) nr 442/2009 ⁽¹⁾ on avatud tariifikvoodid sealihasektori toodete importimiseks. 2012. aasta juuni seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. juulist kuni 30. septembrini 2012 hõlmavad kvootide järjekorranumbritega 09.4038, 09.4170 ja 09.4204 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 ⁽²⁾ artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2012) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

⁽¹⁾ ELT L 129, 28.5.2009, lk 13.

⁽²⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. oktoobrist 2012–31. detsembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele (kilogrammides)
09.4038	8 338 458
09.4170	1 180 500
09.4204	1 156 000

Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. oktoobrist 2012–31. detsembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul

(2012/C 242/08)

Komisjoni määrustega (EÜ) nr 533/2007, ⁽¹⁾ (EÜ) nr 536/2007, ⁽²⁾ (EÜ) nr 539/2007, ⁽³⁾ (EÜ) nr 1384/2007 ⁽⁴⁾ ja (EÜ) nr 1385/2007 ⁽⁵⁾ on avatud tariifikvoodid kodulinnulihasektori toodete importimiseks. 2012. aasta juuni seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. juulist kuni 30. septembrini 2012 hõlmavad kvootide järjekorranumbritega 09.4070, 09.4169, 09.4015, 09.4402, 09.4091, 09.4092 ja 09.4421 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 ⁽⁶⁾ artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2012) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

⁽¹⁾ ELT L 125, 15.5.2007, lk 9.

⁽²⁾ ELT L 128, 16.5.2007, lk 6.

⁽³⁾ ELT L 128, 16.5.2007, lk 19.

⁽⁴⁾ ELT L 309, 27.11.2007, lk 40.

⁽⁵⁾ ELT L 309, 27.11.2007, lk 47.

⁽⁶⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. oktoobrist 2012–31. detsembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele (kilogrammides)
09.4070	300 250
09.4169	4 089 250
09.4015	27 000 000
09.4402	2 836 588
09.4091	420 000
09.4092	1 074 503
09.4421	511 000

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6664 – Al Safi Danone/NDL International/ND Logistics LLC JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 242/09)

1. 2. augustil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Al Safi Danone, mida kontrollib ettevõtja Danone SA (edaspidi „Danone”, Prantsusmaa), ja NDL International, mis kuulub kontserni Norbert Dentressangle (Prantsusmaa), omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja ND Logistics LLC üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Al Safi Danone: värske piimatoodete, mahlade, magustoitude ja piima tootmine ja turustamine Lähis-Idas. Ettevõtja kuulub kontserni Danone, mis on ülemaailmne juhtiv toiduainete, eelkõige piimatoodete, vee, imikutoitude ja meditsiiniliseks otstarbeks ettenähtud toiduainete tootja;
- NDL International: logistikateenused. Kuulub kontserni Norbert Dentressangle, mis on ülemaailmne juhtiv logistika-, transpordi- ja ekspedeerimisteenuste pakkuja;
- ND Logistics LLC: ühissettevõtja, mis tegutseb logistikateenuste ja toidu hulgimüügi valdkonnas Lähis-Idas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6664 – Al Safi Danone/NDL International/ND Logistics LLC JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6660 – Louis Dreyfus Commodities Suisse/Ecoval Holding BV)****Võimalik lihtsustatud korras menetlemine****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 242/10)

1. 3. augustil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Louis Dreyfus Commodities Suisse SA („LDC”, Šveits), mis kuulub kontserni Louis Dreyfus Commodities, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse nimetatud artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Ecoval Holding BV („Ecoval”, Madalmaad) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— LDC: toorme tootmine, töötlemine ja sellega kauplemine;

— Ecoval: kauplemine piimatoodete ja nende koostisainetega.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6660 – Louis Dreyfus Commodities Suisse/Ecoval Holding BV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2012/C 242/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„MÂCHE NANTAISE”

EÜ nr: FR-PGI-0105-0072-26.10.2011

KGT (X) KPN ()

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:

- ☐ Toote nimetus
- ☒ Toote kirjeldus
- ☐ Geograafiline piirkond
- ☒ Päritolutõend
- ☒ Tootmismeetod
- ☒ Seos piirkonnaga
- ☒ Märgistus
- ☐ Riiklikud nõuded
- ☐ Muu

2. Muudatus(t)e liik:

- ☒ Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- ☐ Registreeritud KPNi või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- ☐ Spetsifikaadi muutmise, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- ☐ Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või füto-sanitaarmedetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):

Toote kirjeldust on muudetud, et lisada kirjeldusse köögiviljakasvatavate väljakujundatud valikukriteeriumid ja täpsustada, millistele tingimustele peavad uued sordid kaitstud geograafilise tähise alla kuulumiseks vastama.

Geograafilise piirkonna määratlust ei ole muudetud. On täpsustatud, et pakendamine peab toimuma määratletud geograafilises piirkonnas. Kõnealune etapp aitab tagada toote värskust (tarnimine samal päeval) ja selle puhul saab kasutada ära kohalike tootjate väljakujunenud oskusteavet ja tehnikaid (pesurestide arv, temperatuur, toote heakskiitmiseks vajalikud viitenõuded), mis on kvaliteettoote puhul otsustava tähtsusega.

Päritolutõendit on muudetud, et võtta arvesse asjaomastele ametiasutustele esitatavatesse registreerimisdokumentidesse tehtud viimased muudatused (andmed põllu kohta, andmed kultuuri kohta).

Kõige rohkem on muudetud tootmismeetodit käsitlevat peatükki. Tänu neile muudatustele saab muuta põldkännaku „Mâche nantaise” tootmis- ja töötlemisprotsessi kaasaegsemaks ja seda vastavalt kohandada. Pärast kaitstud geograafilise tähise „Mâche nantaise” registreerimist 1999. aastal on tootmine tehniliselt edasi arenenud ning ajakohastatud spetsifikaadis on võetud arvesse ka neid uuendusi. Tehtud muudatused hõlmavad järgmist:

- täpsemalt on esitatud, millises tootmispiirkonna osas põllud asuvad;
- on lisatud praegu kasvatatavate sortide loetelu ja uute sortide kasutuselevõtuks vajalik seniste sortide omaduste kirjeldus;
- külvi tihedusega seotud nõuded on ümbersõnastatud;
- täpsemalt on esitatud kasutatava liiva omadused (jaotus terakeste suuruse, ümaruse ja keemilise neutraalsuse järgi);
- on sätestatud kuni 48 tunni pikkune ajavahemik salati korjamiseelse kvaliteedi hindamise ja korjamise vahel;
- on täpsustatud korjamist käsitlevaid üksikasju ja tarneaega töötlemiskohta;
- on sätestatud kuni 24 tunni pikkune ajavahemik korjamise ja restil oleva põldkännaku liivast puhastamise vahel ning kuni 48 tunni pikkune ajavahemik korjamise ja väljasaatmise vahel;
- on sätestatud kuni 24 tunni pikkune ajavahemik korjamise ja karpi pakitava või vahetult kasutatava põldkännaku pesemise vahel (kui temperatuur korjamise alguses on üle 12 °C, on nõue karmim ja salat tuleb pesta korjamispäeval);
- on täpsustatud karpi pakitava või vahetult kasutatava põldkännaku pesemise üksikasjad (vee temperatuur, automaatsorteerimise võimalus);
- on lisatud pakendamisruumide maksimaaltemperatuur;
- turustamiseelse kontrollimise osa on ümber sõnastatud.

Seost päritolupiirkonnaga on muudetud, et lisada tehnilised uuendused, mis on kasutusele võetud pärast kaitstud geograafilise tähise „Mâche nantaise” registreerimist 1999. aastal, ühtlasi on soovitud rõhutada toote mainet, sest teatavate kasvatusviiside tõttu (nt põldkännaku „Mâche nantaise” tootmisel kasutatakse eriliste granulomeetriliste omadustega liiva) on toote tuntus suurenenud.

Märgistust on muudetud, et tühistada kehtivuse kaotanud riiklikud nõuded ja hakata kaitstud geograafilise tähise („Indication Géographique Protégée”) asemel süsteemselt kasutama Euroopa Liidu KGT logo.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„MÂCHE NANTAISE”

EÜ nr: FR-PGI-0105-0072-26.10.2011

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus:

„Mâche Nantaise”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Prantsusmaa

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Põldkännak (*Valerianella olitoria* L.) on palderjaniliste sugukonda kannaku perekonda kuuluv kiire kasvuga väike taim, mille lehekodarikuna asetsevad piklikud, mõlajad, selgelt väljajoonistuvate roodudega lehed kasvavad paarikaupa ning jäävad üksteise peal kasvades risti, moodustades tiheda leheroseti. Praegu on kasutusel järgmised sordid: „Accent”, „Agathe”, „Baron”, „Calarasi RZ”, „Cirilla”, „Dione”, „Elan”, „Eurion”, „Fiesta”, „Gala”, „Jade”, „Juvert”, „Juwallon”, „Match”, „Medaillon”, „Palace”, „Princess”, „Pulsar”, „Rodion”, „Trophy”, „Valentin”, „Vertes de Cambrai”. Uute sortide kasutuselevõtmisel võtab tootjate ühendus aluseks järgmised omadused: sort on rohelist värvi või merekarbikujuline (nn *coquille*), sordi omadused võimaldavad korjata ja pakendada taime tervikuna, sort on kantud Prantsusmaa või liidu ametlikku sordiregistrisse, vastab erialastele fütosanitaarnõuetele ja on idanemisvõimeline. Peale iga muudatust edastatakse loetelu tootjatele, kontrolliasutusele ja pädevatele järelevalveasutustele.

Selleks et põllult korjatud, puhastamata ja turustamiseks veel mittesobiv põldkännak oleks kasutamiskõlblik, peab ta läbima eritöötluse, misjärel võib kaitstud geograafilise tähisega toodet pakendada kolmel viisil: alusele, karpi või kotikesse.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

Ei kohaldata

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Ei kohaldata

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Kõik tootmisetapid (kasvatamine, pesemine, pakendamine) peavad toimuma geograafilises piirkonnas.

Kuna põldkännak „Mâche nantaise” on väga õrn ja habras taim, on selle töötlemine keeruline ja hõlmab mitut üksteisele järgnevat toote töötlemise etappi. Tootmine ja töötlemiskeskus peavad olema tihedalt seotud ning põllud peavad asuma töötlemiskeskuse lähedal, et oleks võimalik toote kvaliteeti pidevalt hinnata ning lõpptoote olukorda kontrolli all hoida, tagades sellega toote värskuse ja ilusa välimuse.

Kõik see saavutatakse tänu ühtsetele kvaliteedinormidele, mis on ametlike normide puudumisel kehtestatud piirkonna tasandil. Kõnealuseid norme kohaldatakse nii põllul, toote töötlemiskeskusesse sisene-misel (pesemata toote heakskiitmine) kui ka lõpptoote suhtes.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Ka pakendamine peab toimuma tootmispiirkonnas, sest nii saab tagada toote värskust (tarnimine samal päeval) ning kasutada ära kohalike tootjate väljakujunenud oskusteavet ja tehnikaid (pesurestide arv, temperatuur, toote heakskiitmiseks vajalikud viitenõuded), mis on kvaliteettoote saamisel otsustava tähtsusega.

Tänu otsekontaktile tootjatega saavad töötlemiskeskused kohandada oma tegevust vajadustele vastavalt ja väga kiiresti olenevalt koristamis- ja kliimatingimustest või toote välimusest, saades nii tulemuseks parima kvaliteediga põldkännaku „Mâche nantaise”.

Sellise omavahelise täiendatavuse tõttu asuvad nii põldkännaku „Mâche nantaise” tootmine kui ka töötlemine (kuni pakendamiseni välja) loodusliku tootmiskeskonna keskmes, andes nii põldkännakule „Mâche nantaise” selle eripära ja tagades maine. Kõik töötlemisetapid on registreeritud ja võimaldavad toote jälgitavust.

Kolm pakendamisviisi on järgmised.

Põldkännak alusel: suureleheline põldkännak (100 taime kaaluga > 200 g) valiktaimedena reas, liivast puhastatuna ja alusele panduna.

Põldkännak karbis: valiktaimed liivast puhastatuna, pestuna, sorteerituna, kile või muu sarnasega kaetud karbis.

Kasutamismisvalmis põldkännak: valiktaimed liivast puhastatuna, pestuna, sorteerituna, pakendatuna kotikesse või muusse hermeetiliselt suletud pakendisse; toode on kasutamismisvalmis ja selle turustamisel tuleb tagada külmaahel.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Spetsifikaadi „Mâche nantaise” kõigile tingimustele vastava toote märgistusel peavad lisaks kohustuslikele ja iga pakendaja oma tähistustele olema ka järgmised üksikasjad:

— KGTga toote nimetus „Mâche Nantaise”;

— Euroopa Liidu KGT logo.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Loire-Atlantique'i departemangu 33 kantonit:

Aigrefeuille-sur-Maine, Ancenis, Bouaye, Bourgneuf-en-Retz, Carquefou, La Chapelle-sur-Erdre, Clisson, Le Croisic, La Baule-Escoublac, Guérande, Herbignac, Legé, Ligné, Le Loroux-Botttereau, Machecoul, Montoir-de-Bretagne, Nantes, Nort-sur-Erdre, Orvault, Paimboeuf, Le Pellerin, Pontchâteau, Pornic, Rezé, Saint-Étienne-de-Montluc, Saint-Herblain, Saint-Nazaire, Saint-Père-en-Retz, Saint-Philbert-de-Grand-Lieu, Savenay, Vallet, Vertou, Vertou-Vignoble.

Vendée departemangu kaheksa kantonit (neist kuus piirnevad Loire-Atlantique'i departemanguga):

Beauvoir-sur-Mer, Challans, Le Poiré-sur-Vie, Montaigu, Palluau, Rocheservière, Saint-Gilles-Croix-de-Vie, Saint Jean-de-Monts.

Maine-et-Loire'i departemangu kaks kantonit (piirnevad Loire-Atlantique'i departemanguga):

Champtoceaux ja Montrevault.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Looduslikud tegurid

Mõõdukas ookeaniline kliima sobib põldkännaku kasvatamiseks väga hästi. Talvel iseloomustab kliimat põldkännaku jaoks ideaalne jahe, kuid liiga pikkade külmaperioodideta temperatuur. Selline kliima valitseb kogu tasandikul ning seetõttu ei esine ülemääraseid või järske kliimamuutusi ning võimaldab kogu hooaja jooksul saada parima kvaliteedi ja eripäraste omadustega saaki.

Ajalooliselt on varaste köögiviljade, sh põldkännaku kasvatamiseks kõige sobivamad liivasetetest moodustunud ja seega vett hästi läbilaskvad alad. Lähedal asuv Nantesi linn võimaldab tooteid lihtsalt turustada ning Loire'i jõgi varustab alasid vee ja kasvatuses vajaliku suure hulga liivaga.

Põlvest põlve on põldkännaku kasvatuseks võetud liiva Loire'i jõe looduslikest liivakarjääridest. 1994. aastal keelasid kohalikud ametiasutused Loire'i jõe liiva kasutamise, kuna see hakkas kahjustama mitmeid kaldaäärseid ehitusi (sillad, kaldakindlustused jne). Seepeale hakkasid köögiviljakasvatajad tarnima samade omadustega liiva mujalt.

Inimtegur

Nantesi köögiviljakasvatajad hakkasid põldkännakut kasvatama XIX sajandil Nantesi lääneosas, kattes sellega piirkonna toiduvajadust ja varustades laevu. Laiemalt hakati Nantesis köögiviljakasvatusega tegelema aastatel 1919–1920, kui enamik suurtootjatest jättis kohalikud turud kõrvale ja hakkas saatma oma toodangut otse Pariisi ja teistesse suurematesse piirkondlikesse linnadesse.

Kahe sõja vahelisel ajal omandas selgemad piirid ja hakkas konkreetsemalt tegutsema ka eelmise sajandi lõpus asutatud köögiviljakasvatajate kutseorganisatsioon. Selle tegevus aitas valdkonna arengule palju kaasa, 7. juulil 1928 asutati näiteks Nantesi köögiviljakasvatajate ühendus (Fédération des Groupements de Producteurs Maraîchers Nantais).

XX sajandi alguses hakati köögivilju kasvatama katmikaladel, mis kannavad tänapäevalgi nimetust Nantesi lavad (*châssis nantais*), ning kahe sõja vahelisel ajal muutus selline kasvatusviis üldiseks. Maatükid jaotati lava laiusele vastavateks vagudeks, mida eraldas ligikaudu 40 cm laiune käigurada. Vaod olid mullatud maapinnast kõrgemale, et soodustada pinna kuivenemist, mis on põldkännaku „Mâche nantaise” varajase valmimise ja kvaliteedi jaoks otsustava tähtsusega. Vagude asetuse võimaldas tänu sellele, et jalgrajad kujunesid suve jooksul looduslikult välja, panna seemneid maha ja korjata saaki pinnast sügisel ja talvel rikkumata.

See otsustav asjaolu peaks aitama mõista, miks on põldkännakukasvatus just Nantesi piirkonnas hästi arenenud. Tänu liiva lihtsale kättesaadavusele, soodsale kliimale ja kasvulavades kasvatamisele oli tulemuseks varajane ja väga hea kvaliteediga toode, mida ükski teine piirkond ei suutnud sellel aastaajal veel pakkuda.

1950ndatel aastatel kinnitas Nantes järkjärguliselt kanda Prantsusmaa ja Euroopa turgudel. Alates 1960ndatest, kuid eelkõige 1970ndatel aastatel asendati traditsiooniline kasvulava kiletunnelitega, kuid taime kasvatati ikka endistviisi.

Aastatel 1975–1983 oli aastane toodang 3 000 tonni, kuid tänapäeval toodab ainuüksi Nantesi piirkond 12 000 tonni – põldkännakut „Mâche nantaise” on hakatud massiliselt tootma tänu sellele, et koristamine on automatiseeritud ja kasutusele on võetud uued pakendamismeetodid (karp, kotike jne).

Praeguse aastase keskmise toodanguga, mis on ligikaudu 30 000 tonni aastas, on Nantesi madalik riigi ja Euroopa juhtiv põldkännakutootja. Ligikaudu pool toodangust läheb ekspordiks, eelkõige Saksamaale.

Eriline oskusteave

Nantesi köögiviljakasvatajad on pärinud oma eelkäijatelt erilise oskusteabe.

— Nad on arendanud välja kasvatamise vagudes, kitsaste ribadena kasvatamine aitab omakorda suurendada saagikordade arvu. Vagudel kasvatamine on oluline ka toote kvaliteedi seisukohalt. Liivaga segatud peenrapinnast tõstetakse muldamise abil ja vagudevaheline käigurada aitab pinda kuivendada ega lase tekkida seisval veel. Oht taimehaiguste arenguks on seega väiksem.

— Kasvatajad on arendanud välja ka katmikalal kasvatava kultuuri. Põldkännaku „Mâche nantaise” tootmine on alati eeldanud taime kasvatamist katmikalal. Aja jooksul on köögiviljakasvatajad hakanud kasutama varjualuseid, mille all on taim pidevalt kaitstud.

- Kasutatakse ka erilist liiva: vagudel kasvatamise puhul on liiv põldkännaku „Mâche nantaise” tootmisel olulise tähtsusega. Liivaterad on iseloomulikult ümarad (ei kahjusta taimealget), liiv on neutraalse keemilise koostisega (parandab pinnase füüsilist struktuuri selle keemilisi näitajaid mõjutamata) ning kindla granulomeetrilise struktuuriga, mis tehti kindlaks 2000. aastal tänu köögiviljakasvatajate omavahelisele koondumisele. Õhukese, 0,5–1 cm paksuse kihina laotatud liiv on seemnete külvamiseks ideaalne koht, kuna soodustab maapinna soojenemist ja seemnete idanemist. Lisaks sellele ei teki tänu liivakihiile sammalt, mis lühikestel päevadel hakkab seemnetel kergesti arenema. Seega loob liiv põldkännaku „Mâche nantaise” kasvuks soodsa keskkonna.
- Köögiviljakasvatajad on töötanud välja ka saagi koristamiseks kõige kohasemad töövahendid: liivapolstri kasutamine võimaldab tekitada taime ja pinnase vahel piisava vahemaa, kust lõiketera saab varre lihtsalt läbi lõigata. Tänu liivapolstrile on mehhaniseeritud ka korjamist: lõiketera libiseb liivapinnasel hästi edasi, võimaldades põldkännakut lihtsalt korjata ja asetada ilma vaheetappideta puurestidele, millel toode ka pestakse.
- Kasvatajatel on ka põldkännaku korjamisjärgseks töötlemiseks sobivad vahendid ja oskusteave. Põldkännaku liivast puhastamine ja pesemine toimub vahetult pärast korjamist ja peab tagama toote lõppkvaliteedi. Esimesed ahelpelemissüsteemid ja automaatpesuliinid on välja töötatud ja kasutusele võetud Nantesis. Kõnealuste süsteemide abil saab põldkännaku kiiresti ja tõhusalt liivast puhastada, võtmata taimi kastist välja. Selline täielikult puhas ja korralikus ravis taimede esitlusviis on toote „Mâche nantaise” puhul tüüpiline. Ühtlasi on see ilmne näide Nantesi köögiviljakasvatajate tunnustatud oskusteabest.
- Köögiviljakasvatajad on tõhustanud ka kontrollisüsteemi, mis tagab põldkännaku „Mâche nantaise” kvaliteedi järelevalve kõigi ettevalmistusetappide jooksul: kasutusele on võetud põldkännaku ühtsed kvaliteedinormid, mille tulemuseks on täiesti ühtlase kvaliteediga tooted.

5.2. Toote eripära:

Põldkännaku kvaliteeti ja eripära mõjutavad tegurid on taime kasvatamine vagudel, liiva kasutamine, lõpptoote töötlemiseks kohased töövahendid ja ühtsed kvaliteedinormid. Tegemist on peaaegu täielikult ilma juurteta taimega, üksikute juurenarmaste küljes ei ole liiva ega mulla jääke, taim ei ole ülekasvanud, vähenenud on kollaste või mustaks tõmbunud idulehtede arv, lehtede kolletumine ja bakteritest põhjustatud laigud.

Üldjuhul on toode esitatud tavapärasel alustel. Saagi koristamine mehhaniseeritult ja kaasaegsed pakendamisiisid (tarbimisvalmis põldkännaku puhul kotike ja muidu karp) võimaldavad esitleda toodet liivast puhtana. Liiva olemasolu oli senini põldkännaku suurim miinus.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Põldkännaku kasvatamine on arenenud välja just Nantesi piirkonnas, kuna sinne pinnas on liivasetete ja vee läbilaskvuse tõttu sobiv, Nantesi linn pakub võimalust toodangu turustamiseks ja Loire'i jõgi toob vajalikul hulgal vett ja sobivat liiva, lisaks on Nantesi köögiviljakasvatajate kogemused olnud varajaste köögiviljade kasvatajatele alati eeskujuks.

Geograafilisele piirkonnale iseloomulikke ookeanilist kliimat iseloomustab talvel põldkännakule väga sobiv jahe, kuid liiga pikkade külmaperioodideta temperatuur. Temperatuuride vaheldumine on suhteliselt väike ning see on põldkännaku kasvatamiseks väga sobiv.

Selline kliima, aga ka asjakohase oskusteabe kasutamine (erilise, kindlate granulomeetriliste omadustega, ümarate ja neutraalsete keemiliste omadustega liiva kasutamine, vagudena kasvatamine ja korjamisjärgne töötlemine) on need olulised tegurid, mis tagavad põldkännaku „Mâche nantaise” kvaliteedi.

Tarbijatele ja edasimüüjatele on põldkännaku kasvatus tuttav ja nad hindavad sellega seotud kõrgetasemelist oskusteavet.

Nantesi madalik oma geograafilise eripäraga on üks Nantesi köögiviljakasvatajate ja nende tähttoote „Mâche nantaise” ajaloolise arengu tugisammastest.

Põldkännakut „Mâche Nantaise” on mainitud riikliku kulinaarnõukogu (Conseil National des Arts culinaires) koostatud Prantsusmaa kulinaarpärandi ülevaates.

25 aasta jooksul kuni tänaseni on põldkännaku „Mâche nantaise” kasutamist ühiselt oluliselt edendatud: teabetahvliid Pariisi metroos ja bussides, reklaamklipid nii Prantsusmaa kui ka välismaa raadio- ja telekanaleis.

1980. aastate keskpaigast alates on põldkännakust „Mâche nantaise” kirjutatud artikleid ja avaldatud retsepte selle kasutamiseks toidus (Ouest France, Le Figaro, Le Monde jne).

Geograafilises piirkonnas esineva kolme olulise asjaolu koostoime (kliima, oskusteave ning ajalooline ja praegune maine) annab tunnistust sellest, et põldkännakul „Mâche nantaise” (KGT) on täielik õigus kuuluda siia piirkonda nii oma kvaliteedi kui ka kasutatava kasvatustehnika tõttu.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCMachenantaise31012012.pdf>

PARANDUSED**MEDIA Munduse – 2013. aasta konkursikutse – parandus**

(Euroopa Liidu Teataja C 199, 7. juuli 2012)

(2012/C 242/12)

Leheküljel 11 jaotise 2 „Toetuskõlblik tegevus” viimases lõigus

asendatakse „Projektide ettevalmistuskulud on abikõlblikud alates 1. jaanuarist 2012”

järgmisega: „Projektide ettevalmistuskulud on abikõlblikud alates 1. jaanuarist 2013”.

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET